

Europos Sąjungos oficialusis leidinys

C 131

50 tomas

Leidimas
lietuvių kalba

Informacija ir pranešimai

2007 m. birželio 13 d.

<u>Pranešimo Nr.</u>	Turinys	Puslapis
	II <i>Informacija</i>	
	EUROPOS SAJUNGOS INSTITUCIJŲ IR ORGANŲ INFORMACIJA	
	Komisija	
2007/C 131/01	Neprieštaravimas praneštai koncentracijai (Byla Nr. COMP/M.4666 — KKR/First Data) ⁽¹⁾	1
	IV <i>Pranešimai</i>	
	EUROPOS SAJUNGOS INSTITUCIJŲ IR ORGANŲ PRANEŠIMAI	
	Komisija	
2007/C 131/02	Euro kursas	2
2007/C 131/03	Koncentracijų patariamojo komiteto nuomonė pareikšta 2006 m. gruodžio 6 d. 146-ajame posėdyje dėl sprendimo projekto byloje Nr. COMP/M.4215 — Glatfelter/Crompton Assets	3
2007/C 131/04	Galutinė bylas nagrinėjančio pareigūno ataskaita byloje COMP/M.4215 — Glatfelter/Crompton Assets (pagal 2001 m. gegužės 23 d. Komisijos sprendimo (2001/462/EB, EAPB) dėl bylas nagrinėjančių pareigūnų įgaliojimų tam tikrose konkurencijos bylose 15 ir 16 straipsnius — OL L 162, 2001 6 19, p. 21)	4
	VALSTYBIŲ NARIŲ PRANEŠIMAI	
2007/C 131/05	Valstybių narių pranešama informacija apie valstybės pagalbą, teikiamą pagal Komisijos reglamentą (EB) Nr. 68/2001 dėl EB sutarties 87 ir 88 straipsnių taikymo pagalbai mokymui ⁽¹⁾	5
2007/C 131/06	Valstybių narių pranešama informacija apie valstybės pagalbą, teikiamą pagal Komisijos reglamentą (EB) Nr. 2204/2002 dėl EB sutarties 87 ir 88 straipsnių taikymo valstybės pagalbai, teikiamai užimtumui ⁽¹⁾	8

LT

2007/C 131/07	Valstybių narių pranešama informacija apie valstybės pagalbą, suteiktą pagal Komisijos reglamentą (EB) Nr. 1628/2006 dėl Sutarties 87 ir 88 straipsnių taikymo nacionalinei regioninei investicinei pagalbai ⁽¹⁾	9
---------------	---	---

V Skelbimai

ADMINISTRACINĖS PROCEDŪROS

Komisija

2007/C 131/08	Kvietimas teikti paraiškas — e. dalyvavimas 2007/1	12
---------------	--	----

PROCEDŪROS, SUSIJUSIOS SU BENDROS PREKYBOS POLITIKOS ĮGYVENDINIMU

Komisija

2007/C 131/09	Pranešimas apie antidempingo priemonių, taikomų importuojamiems Kinijos Liaudies Respublikos kilmės aktyvintųjų anglių milteliams (AAM), galiojimo termino peržiūros inicijavimą	14
---------------	--	----

PROCEDŪROS, SUSIJUSIOS SU KONKURENCIJOS POLITIKOS ĮGYVENDINIMU

2007/C 131/10	Išankstinis pranešimas apie koncentraciją (Byla Nr. COMP/M.4662 — Syniverse/BSG (wireless business)) ⁽¹⁾	19
---------------	---	----

2007/C 131/11	Išankstinis pranešimas apie koncentraciją (Byla Nr. COMP/M.4722 — PAI/Kaufman & Broad) — Bylą numatoma nagrinėti supaprastinta tvarka ⁽¹⁾	20
---------------	--	----

2007/C 131/12	Išankstinis pranešimas apie koncentraciją (Byla Nr. COMP/M.4612 — Accor/Pierre et Vacances/NewCity JV) ⁽¹⁾	21
---------------	---	----

KITI AKTAI

Komisija

2007/C 131/13	Valstybės pagalba — Italija — Valstybės pagalba Nr. C 14/07 (ex NN 15/07) — NGP/Simpe — Kvietimas teikti pastabas pagal EB sutarties 88 straipsnio 2 dalį ⁽¹⁾	22
---------------	--	----



⁽¹⁾ Tekstas svarbus EEE

II

(Informacija)

EUROPOS SAJUNGOS INSTITUCIJŲ IR ORGANŲ INFORMACIJA

KOMISIJA

Neprieštaravimas pranešai koncentracijai**(Byla Nr. COMP/M.4666 — KKR/First Data)****(Tekstas svarbus EEE)**

(2007/C 131/01)

2007 m. birželio 1 d. Komisija nusprendė neprieštarauti dėl pavadinime praneštos koncentracijos ir paskelbti ją suderinama su bendrąja rinka. Šis sprendimas priimamas remiantis Tarybos reglamento (EB) Nr. 139/2004 6 straipsnio 1 dalies b punktu. Visas šio sprendimo tekstas yra anglų. Sprendimas bus viešai paskelbtas tada, kai iš jo bus pašalinta profesine paslaptimi laikoma informacija. Sprendimą bus galima rasti:

- Europa interneto svetainės konkurencijos skylyje (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Ši svetainė suteikia galimybę rasti atskirus sprendimus dėl koncentracijos, įskaitant tokių sprendimų indeksus pagal įmonės pavadinimą, bylos numerį, priėmimo datą ir sektorių,
 - elektroniniu formatu EUR-Lex interneto svetainėje 32007M4666 dokumento numeriu. EUR-Lex svetainėje galima rasti įvairius Europos teisės dokumentus. (<http://eur-lex.europa.eu>)
-

IV

(Pranešimai)

EUROPOS SAJUNGOS INSTITUCIJŲ IR ORGANŲ
PRANEŠIMAI

KOMISIJA

Euro kursas ⁽¹⁾

2007 m. birželio 12 d.

(2007/C 131/02)

1 euro =

Valiuta	Valiutos kursas	Valiuta	Valiutos kursas	
USD	JAV doleris	1,3345	RON Rumunijos lėja	3,2604
JPY	Japonijos jena	162,56	SKK Slovakijos krona	34,227
DKK	Danijos krona	7,4481	TRY Turkijos lira	1,7816
GBP	Svaras sterlingas	0,67600	AUD Australijos doleris	1,5845
SEK	Švedijos krona	9,3923	CAD Kanados doleris	1,4175
CHF	Šveicarijos frankas	1,6556	HKD Honkongo doleris	10,4304
ISK	Islandijos krona	84,72	NZD Naujosios Zelandijos doleris	1,7753
NOK	Norvegijos krona	8,1115	SGD Singapūro doleris	2,0532
BGN	Bulgarijos levas	1,9558	KRW Pietų Korėjos vonas	1 240,48
CYP	Kipro svaras	0,5835	ZAR Pietų Afrikos randas	9,6158
CZK	Čekijos krona	28,462	CNY Kinijos ženminbi juanis	10,2004
EEK	Estijos kronos	15,6466	HRK Kroatijos kuna	7,3305
HUF	Vengrijos forintas	252,94	IDR Indijos rupija	11 983,81
LTL	Lietuvos litas	3,4528	MYR Malaizijos ringitas	4,5960
LVL	Latvijos latas	0,6959	PHP Filipinų pesas	61,614
MTL	Maltos lira	0,4293	RUB Rusijos rublis	34,6920
PLN	Lenkijos zlotas	3,8282	THB Tailando batas	43,471

⁽¹⁾ Šaltinis: valiutų perskaičiavimo kursai paskelbti ECB.

Koncentracijų patariamojo komiteto nuomonė pareikšta 2006 m. gruodžio 6 d. 146-ajame posėdyje dėl sprendimo projekto byloje Nr. COMP/M.4215 — Glatfelter/Crompton Assets

(2007/C 131/03)

1. Patariamasis komitetas sutinka su Komisijos susijusių produktų rinkų apibrėžimais, pateiktais sprendimo projekte.
 2. Patariamasis komitetas sutinka su Komisijos susijusių geografinių rinkų apibrėžimais, pateiktais sprendimo projekte.
 3. Patariamojo komiteto dauguma pritaria Komisijai, kad koncentracija, apie kurią pranešta, nekelia rimtų kliūčių efektyviai konkurencijai bendrojoje rinkoje arba didžiojoje jos dalyje.
 4. Patariamojo komiteto dauguma pritaria Komisijai, kad koncentracija, apie kurią pranešta, turėtų būti paskelbta suderinama su bendrąja rinka ir EEE susitarimu, laikantis Susijungimų reglamento 2 straipsnio 2 dalies ir 8 straipsnio 1 dalies bei EEE susitarimo 57 straipsnio nuostatų.
 5. Patariamasis komitetas prašo Komisijos atsižvelgti į visus kitus diskusijos metu iškeltus klausimus.
-

Galutinė bylas nagrinėjančio pareigūno ataskaita byloje COMP/M.4215 — Glatfelter/Crompton Assets

(pagal 2001 m. gegužės 23 d. Komisijos sprendimo (2001/462/EB, EAPB) dėl bylas nagrinėjančių pareigūnų įgaliojimų tam tikrose konkurencijos bylose 15 ir 16 straipsnius — OL L 162, 2001 6 19, p. 21)

(2007/C 131/04)

2006 m. balandžio 4 d. Vokietija pateikė Komisijai prašymą pagal Tarybos reglamento (EB) Nr. 139/2004 (toliau — Susijungimų reglamentas) 22 straipsnio 1 dalį. Remdamasi Susijungimų reglamento 22 straipsnio 2 dalimi, Komisija informavo kitų valstybių narių kompetentingas institucijas ir susijusias įmones apie šį prašymą. Prie pateikto prašymo prisidėjo Jungtinė Karalystė. 2006 m. gegužės 15 d. Komisija nutarė priimti koncentracijos patikrinimo prašymą ir pranešė apie tai valstybėms narėms bei susijusioms įmonėms.

Vėliau, 2006 m. rugpjūčio 16 d., Komisija gavo pranešimą apie siūlomą koncentraciją, kai „P.H. Glatfelter Company“, įsigydama turtą, įgyja visišką įmonės „Lydney Business of J.R. Crompton Ltd“, kuriai paskirtas administratorius, kontrolę.

Išnagrinėjusi pranešimą, Komisija padarė išvadą, kad sandoriui, apie kurį pranešta, taikomas Susijungimų reglamentas, ir kad kyla rimtų abejonių dėl jo suderinamumo su bendrąja rinka ir EEE susitarimo veikimu. Todėl 2006 m. rugsėjo 20 d. Komisija nutarė pradėti procedūrą pagal Susijungimų reglamento 6 straipsnio 1 dalies c punktą.

Po išsamaus Komisijos tarnybų atlikto rinkos tyrimo nutarta, kad siūlomas sandoris nekelia rimtų kliūčių veiksmingai konkuruoti bendrojoje rinkoje arba didžiojoje jos dalyje, ypač kuriant ar stiprinant dominuojančią padėtį, ir todėl yra suderinamas su bendrąja rinka ir EEE susitarimu. Taigi prieštaravimai šalims nebuvo nusiųsti.

Bylą nagrinėjantis pareigūnas negavo nei bylos šalių, nei kokios nors trečiosios šalies klausimų ar prašymų. Šioje byloje nereikia atskirų pastabų dėl teisės būti išklaustam.

Briuselis, 2006 m. gruodžio 7 d.

Karen WILLIAMS

VALSTYBIŲ NARIŲ PRANEŠIMAI

Valstybių narių pranešama informacija apie valstybės pagalbą, teikiamą pagal Komisijos reglamentą (EB) Nr. 68/2001 dėl EB sutarties 87 ir 88 straipsnių taikymo pagalbai mokymui

(Tekstas svarbus EEE)

(2007/C 131/05)

Pagalbos Nr.	XT 29/07		
Valstybė narė	Graikija		
Regionas	Visa šalis		
Pagalbos schemos arba įmonės, gaunančios individualią pagalbą, pavadinimas	„Ανθρώπινα δίκτυα Ερευνητικής και Τεχνολογικής Επιμόρφωσης — Β' Κύκλος“ („Anthropina diktya Ereynitikis kai Tehnologikis Epimorfosis — Β' Kyklos“)		
Teisinis pagrindas	N. 1514/85, N. 1733/87, N. 2741/99 και N. 2919/01		
Planuojamos metinės išlaidos arba bendra įmonei suteiktos pagalbos suma	Pagalbos schema	Metinė bendra suma	2007 m.: 1 mln. EUR 2008 m.: 2,382 mln. EUR
		Garantuojamos paskolos	—
	Individuali pagalba	Bendra pagalbos suma	—
		Garantuojamos paskolos	—
Didžiausias pagalbos intensyvumas	Mažoms ir vidutinėms įmonėms skiriama 45 %, o didelėms įmonėms — 35 % jų įnašo į bendrą biudžetą.		
Įgyvendinimo data	2006 7 1		
Pagalbos schemos arba individualios pagalbos trukmė	Iki 2007 12 31		
Pagalbos tikslas	Sukurti šalies mokslinius tinklus aukšto mokslinio prioriteto pažangios technologijos klausimais, rengti mokslininkus, antrosios studijų pakopos studentus ir tam tikrų specialiųjų sričių absolventus bei vystyti versle dirbančių žmonių įgūdžius.		
Ekonomikos sektorius	<ul style="list-style-type: none"> — Informacinės technologijos — telekomunikacijos — Maistas — gėrimai — Biotechnologijos — sveikata — Medžiagos — naujos technologijos — Energetika — aplinka — Socialiai mokslai — Verslo administravimas ir organizavimas 		
Pagalbą teikiančios institucijos pavadinimas ir adresas	Υπουργείο Ανάπτυξης, Γενική Γραμματεία Έρευνας και Τεχνολογίας		
	Μεσογείων 14-18 GR-115 10 Αθήνα		

Pagalbos Nr.	XT 34/07		
Valstybė narė	Italija		
Regionas	Liguria		
Pagalbos schema arba įmonės, gaunančios individualią pagalbą, pavadinimas (*)	Avvisi pubblici delle amministrazioni provinciali della Regione Liguria «Interventi di promozione di piani formativi aziendali, settoriali e territoriali, voucher aziendali e iniziative formative a domanda individuale, legge 236/1993»		
Teisinis pagrindas	Art. 9, legge 19 luglio 1993 n. 236 Art. 48, legge 23.12.2000 n. 388 Decreto del ministero del Lavoro e delle politiche sociali n. 107 del 10.5.2006 (ora ministero del Lavoro e della previdenza sociale)		
Planuojamos metinės išlaidos pagal schemą arba bendra įmonei suteiktos individualios pagalbos suma	Pagalbos schema	Metinė bendra suma	2 605 487,20 EUR
		Garantuotos paskolos	—
	Individuali pagalba	Bendra pagalbos suma	—
		Garantuotos paskolos	—
Didžiausias pagalbos intensyvumas	Pagal reglamento 4 straipsnio 2–7 dalis		Taip
Įgyvendinimo data	2006 2 19		
Pagalbos schema arba individualios pagalbos laikotarpis	Preliminariai iki 2008 m. birželio 30 d.		
Pagalbos tikslas	Bendrasis mokymas		Taip
	Specialusis mokymas		Taip
Ekonomikos sektoriai	Visi sektoriai, kuriems gali būti skiriama pagalba mokymui		Taip
Pagalbą teikiančios institucijos pavadinimas ir adresas (**)	Regione Liguria Settore: Sistema regionale della Formazione e dell'orientamento		
	Via Fieschi, 15 I-16121 Genova		
Didelės individualiai teikiamos pagalbos subsidijos	Pagal reglamento 5 straipsnį individuali pagalba nesuteikiama arba suteikiama tik iš anksto apie tai pranešus Komisijai, jeigu pagalbos, suteiktos vienai įmonei vienam mokymo projektui įgyvendinti, suma viršija 1 mln. EUR.		Taip

(*) Vietoj schemos, numatytos Reglamente (EB) Nr. 68/2001, pagalbos gavėjai gali pasirinkti Reglamente (EB) Nr. 1998/2006 numatytą *de minimis* schemą.

(**) Pagal Regiono tarybos sprendimą Nr. 104/2006 Ministerijos dekretu Nr. 107/2006 nurodyti išteklių buvo paskirti provincijos valdžios institucijoms siekiant įgyvendinti visas administracines ir valdymo užduotis, susijusias su minėtame dekretu numatytais tęstinio mokymo priemonėmis, įskaitant finansavimo suteikimą.

Pagalbos Nr.	XT 58/07		
Valstybė narė	Slovėnija		
Regionas	Slovenia		
Pagalbos schema arba įmonės, gaunančios individualią pagalbą, pavadinimas	Programi usposabljanja		
Teisinis pagrindas	8. člen Pravilnika o izvajanju ukrepov aktivne politike zaposlovanja (Uradni list RS, št. 5/07) ter Kataloga ukrepov aktivne politike zaposlovanja		
Pagalbos priemonės rūšis	Pagalbos schema		
Biudžetas	Planuojamos metinės išlaidos: 10 mln. EUR; Bendra suteiktos pagalbos suma: —		

Didžiausias pagalbos intensyvumas	Pagal reglamento 4 straipsnio 2–7 dalis		Taip
		Specialusis mokymas	Bendrasis mokymas
	Didelės įmonės	Iki 35 %	Iki 60 %
	MVĮ	Iki 45 %	Iki 80 %
Igyvendinimo data	2007 4 20		
Trukmė	2008 12 31		
Tikslas	Bendrasis mokymas; Specialusis mokymas		
Ekonomikos sektorius	Visi sektoriai, kuriems gali būti skiriama pagalba mokymui		
Pagalbą teikiančios institucijos pavadinimas ir adresas	Ministrstvo za delo, družino in socialne zadeve Direktorat za trg dela in zaposlovanje Kotnikova 5 SLO-1000 Ljubljana Tėl. (386-1) 369 7656 zoran.kotolenko@gov.si		
Pagalbos Nr.	XT 62/07		
Valstybė narė	Čekija		
Regionas	Regiony soudržnosti NUTS II Střední Čechy, Jihozápad, Severozápad, Severovýchod, Jihovýchod, Střední Morava, Moravskoslezsko		
Pagalbos schemos arba įmonės, gaunančios individualią pagalbą, pavadinimas	Operační program Podnikání a inovace 2007–2013 Podprogram Inovace – školení Výzva I		
Teisinis pagrindas	Zákon č. 47/2002 Sb., o podpoře malého a středního podnikání Zákon č. 218/2000 Sb., o rozpočtových pravidlech a o změně některých souvisejících zákonů		
Pagalbos priemonės rūšis	Pagalbos schema		
Biudžetas	Planuojamos metinės išlaidos: 45 mln. CZK; Bendra suteiktos pagalbos suma: —		
Didžiausias pagalbos intensyvumas	Pagal reglamento 4 straipsnio 2–7 dalis		
Igyvendinimo data	2007 6 1		
Trukmė	2008 6 30		
Tikslas	Specialusis mokymas		
Ekonomikos sektorius	Visi sektoriai, kuriems gali būti skiriama pagalba mokymui		
Pagalbą teikiančios institucijos pavadinimas ir adresas	Ministerstvo průmyslu a obchodu Na Františku 32 CZ-110 15 Praha		

Valstybių narių pranešama informacija apie valstybės pagalbą, teikiamą pagal Komisijos reglamentą (EB) Nr. 2204/2002 dėl EB sutarties 87 ir 88 straipsnių taikymo valstybės pagalbai, teikiamai užimtumui

(Tekstas svarbus EEE)

(2007/C 131/06)

Pagalbos Nr.	XE 15/07
Valstybė narė	Prancūzija
Regionas	Alsace
Pagalbos schemos pavadinimas	Aide régionale aux bassins en revitalisation économique — ARBRE
Teisinis pagrindas	Règlement d'exemption (CE) n° 2204/2002 prolongé par le règlement (CE) n° 1976/2006
Biudžetas	Planuojamos metinės išlaidos: 3 mln. EUR; Bendra suteiktos pagalbos suma: —
Didžiausias pagalbos intensyvumas	Pagal reglamento 4 straipsnio 2–5 dalis, 5 ir 6 straipsnius
Igyvendinimo data	2007 3 1
Pagalbos schemos laikotarpis	2008 6 30
Tikslas	4 straipsnis: Darbo vietų kūrimas; 4 straipsnis: Darbo vietų kūrimas; 5 straipsnis: Palankių sąlygų neturinčių darbuotojų ir neigalių darbuotojų įdarbinimas; 6 straipsnis: Neigalių darbuotojų užimtumas
Ekonomikos sektorius	Visi Bendrijos sektoriai (!), kuriems gali būti skiriama valstybės pagalba, teikiama užimtumui
Pagalbą teikiančios institucijos pavadinimas ir adresas	Ministère de l'industrie/DGE 12, rue Villiot F-75572 Paris CEDEX 12

(!) Išskyrus laivų statybos sektorių ir kitus sektorius, kuriems taikomos specialios reglamentuose ir direktyvose, reglamentuojančiuose visą valstybės pagalbą, kuria jie atitinkamai naudojasi, išdėstytos taisyklės.

Valstybių narių pranešama informacija apie valstybės pagalbą, suteiktą pagal Komisijos reglamentą (EB) Nr. 1628/2006 dėl Sutarties 87 ir 88 straipsnių taikymo nacionalinei regioninei investicinei pagalbai

(Tekstas svarbus EEE)

(2007/C 131/07)

Pagalbos Nr.	XR 31/07
Valstybė narė	Vokietija
Regionas	solum 87 (3) a, 87 (3) c, (ABl. EG C 295/6 vom 5. Dezember 2006)
Pagalbos schemos arba ad hoc pagalbos priedą gaunančios įmonės pavadinimas	Gemeinschaftsaufgabe „Verbesserung der regionalen Wirtschaftsstruktur“ (GA); 36. Rahmenplan: Teil II A — Gewerbliche Wirtschaft
Teisinis pagrindas	Gesetz über die Gemeinschaftsaufgabe „Verbesserung der regionalen Wirtschaftsstruktur“ (GA) vom 12. Mai 1969
Pagalbos priemonės rūšis	Pagalbos schema
Biudžetas	1 200 mln. EUR
Didžiausias pagalbos intensyvumas	30 % Pagal reglamento 4 straipsnį
Igyvendinimo data	2007 1 1
Trukmė	2013 12 31
Ekonomikos sektorius	Visi regioninės investicinės pagalbos reikalavimus atitinkantys sektoriai
Pagalbą teikiančios institucijos pavadinimas ir adresas	In Bayern Regierung von Niederbayern Regierungsplatz 540 D-84028 Landshut Regierung der Oberpfalz Emmeramsplatz 8/9 D-93047 Regensburg Regierung von Oberfranken Ludwigstraße 20 D-95444 Bayreuth In Berlin Investitionsbank Berlin Bundesallee 210 D-10719 Berlin In Brandenburg InvestitionsBank des Landes Brandenburg Postfach 90 02 61 D-4438 Potsdam In Bremen BIG Bremer Investitions-Gesellschaft mbH, Kontorhaus am Markt Langenstraße 2-4 D-28195 Bremen BIS Bremerhavener Gesellschaft für Investitionsförderung und Stadtentwicklung GmbH Am Alten Hafen 118 D-27568 Bremerhaven

In Hessen

InvestitionsBank Hessen AG (IBH)
Schumannstraße 4-6
D-60325 Frankfurt am Main

Niederlassung Wiesbaden:
Abraham-Lincoln-Str. 38-42
D-65189 Wiesbaden;

Niederlassung Kassel:
Kurfürstenstr. 7
D-34117 Kassel

In Mecklenburg-Vorpommern

Ministerium für Wirtschaft, Arbeit und Tourismus des Landes Mecklenburg-Vorpommern
Johannes-Stelling-Str. 14
D-19048 Schwerin
Tel. (49-385) 588/0
Fax (49-385) 588/5861
E-mail: poststelle@wm.mv-regierung.de

Landesförderinstitut Mecklenburg-Vorpommern, Hauptsitz Schwerin
Werkstraße 213
D-19061 Schwerin
Tel. (49-385) 6363-0
Fax (49-385) 6363-1212
E-mail: info@lfi-mv.de

In Niedersachsen

Investitions- und Förderbank Niedersachsen GmbH
Günther-Wagner-Allee 12-14
D-30177 Hannover
Tel. (49-511) 30031-0
E-mail: info@nbank.de

In Nordrhein-Westfalen

NRW.Bank, Johanniterstraße 3
D-48145 Münster
Tel. (49-251) 91741-0
E-mail: info-westfalen@nrwbank.de

In Rheinland-Pfalz

Investitions- und Strukturbank Rheinland-Pfalz (ISB) GmbH
Holzhofstraße 4
D-55116 Mainz

Im Saarland

Ministerium für Wirtschaft und Arbeit
Franz-Josef-Röder-Straße 17
D-66119 Saarbrücken

In Sachsen

Sächsische Aufbaubank-Förderbank
Pirnaische Straße 9
D-01069 Dresden

In Sachsen-Anhalt

Investitionsbank Sachsen-Anhalt
Domplatz 12
D-39104 Magdeburg

In Schleswig-Holstein

Investitionsbank Schleswig-Holstein
Fleethörn 29-31
D-24103 Kiel

Für Anträge gem. Ziff. 5.1.3 und 5.1.4:
Wirtschaftsförderung und Technologietransfer GmbH (WTSH)
Lorentzendam 24
D-24103 Kiel

	<p>In Thüringen Thüringer Aufbaubank (TAB) Gorkistraße 9 D-99084 Erfurt</p> <p>mit ihren Regionalbüros: Regionalbüro Suhl Am Bahnhof 3 D-98529 Suhl</p> <p>Regionalbüro Gera Friedrich-Engels-Str. 7 D-07545 Gera</p> <p>Regionalbüro Nordhausen Hüpedenweg 52 D-99734 Nordhausen</p>
Skelbimo apie pagalbos schemą interneto adresas	http://www.bmwi.de/BMWi/Navigation/Wirtschaft/Wirtschaftspolitik/Regionalpolitik/gemeinschaftsaufgabe.html
Kita informacija	—

V

(Skelbimai)

ADMINISTRACINĖS PROCEDŪROS

KOMISIJA

KVIETIMAS TEIKTI PARAIŠKAS — e. dalyvavimas 2007/1

(2007/C 131/08)

1. Tikslai ir aprašymas

E. dalyvavimas yra parengtinis veikimas, kurio tikslas — pasinaudoti informacijos ir ryšių technologijų teikiamais privalumais, gerinant teisės aktų leidimo ir sprendimų priėmimo procesą ir skatinant visuomenę dalyvauti tokiuose procesuose visais valdymo sprendimų priėmimo lygmenimis.

Laikydamosi 2007 m. e. dalyvavimo darbo programos, Komisija kviečia konsorciumus teikti paraiškas.

2. Konsorciumų tinkamumas

Šis kvietimas teikti paraiškas skirtas 27 ES valstybių narių juridiniams asmenims.

Paraiškas turi pateikti ne mažiau nei trys nepriklausomi juridiniai asmenys ne mažiau kaip iš dviejų valstybių narių.

3. Vertinimas ir atranka

Gautas paraiškas vertins Komisija, padedama nepriklausomų ekspertų. Šio vertinimo kriterijai yra apibrėžti e. dalyvavimo darbo programoje. Atlikus vertinimą, tinkamomis pripažintos paraiškos bus klasifikuojamos pagal kokybę.

Kaip Komisija vertins paraiškas dotacijoms gauti, paaiškinta Europos Bendrijų bendrajam biudžetui ⁽¹⁾ taikomame Finansiniame reglamente.

4. Bendrijos parama

Bendrijos finansavimas neviršys 75 % reikalavimus atitinkančių sąnaudų, kurias patiria kiekvienas partneris.

Bet koku atveju Bendrijos finansavimas gavėjui neturi duoti pelno.

5. Kvietimo biudžetas

Visas šio kvietimo teikti paraiškas biudžetas yra 4,7 mln. eurų.

6. Paraiškų pateikimo terminas ir adresas

Komisija priima paraiškas iki **rugsėjo 13 d. 17 val. (Bruselio laiku)**.

⁽¹⁾ Tarybos reglamentas (EB, Euratomas) Nr. 1605/2002 (OL L 248, 2002 9 16, p. 1) su pakeitimais, padarytais Reglamentu Nr. 1995/2006 (OL L 390, 2006 12 30, p. 1).

Po galutinio termino pateiktos paraiškos nebus vertinamos.

Jei ta pati paraiška pateikiama kelis kartus iš eilės, Komisija nagrinėja paskutinį paraiškos variantą, gautą iki termino pabaigos.

Paraiškos siunčiamos adresu:

Commission européenne — DG INFSO

Kam: Mr Thanassis Chrissafis

BU31 07/17

B-1049 Brussels

7. Grafikas

Komisija sieks informuoti paraiškų teikėjus apie vertinimo rezultatus ir atrankos procesą per tris mėnesius nuo paraiškų pateikimo galutinio termino, o per keturis mėnesius nuo paraiškų pateikimo galutinio termino — baigti derybas su atrinktais paraiškų teikėjais. Projektų vykdymas prasidės baigus derybas.

8. Papildoma informacija

Išsami informacija apie tai, kaip parengti ir pateikti paraiškas, pateikiama 2007 m. e. dalyvavimo vadove paraiškų teikėjams. Šį dokumentą kartu su 2007 m. e. dalyvavimo darbo programa bei visą kitą su šiuo kvietimu ir vertinimo procesu susijusią informaciją galima parsisiųsdinti iš šios interneto svetainės:

http://europa.eu.int/information_society/activities/egovernment_research/eparticipation/index_en.htm

Visa su šiuo kvietimu susijusi korespondencija turi būti pažymėta kvietimo kodu **e-Participation 2007/1**.

Visos gautos paraiškos bus nagrinėjamos konfidencialiai.

PROCEDŪROS, SUSIJUSIOS SU BENDROS PREKYBOS POLITIKOS ĮGYVENDINIMU

KOMISIJA

Pranešimas apie antidempingo priemonių, taikomų importuojamiems Kinijos Liaudies Respublikos kilmės aktyvintųjų anglių milteliams (AAM), galiojimo termino peržiūros inicijavimą

(2007/C 131/09)

Paskelbus pranešimą apie artėjantį galiojančių antidempingo priemonių, taikomų importuojamiems Kinijos Liaudies Respublikos (toliau — nagrinėjamoji šalis) kilmės aktyvintųjų anglių milteliams (AAM), galiojimo terminą ⁽¹⁾, Komisija pagal 1995 m. gruodžio 22 d. Tarybos reglamento (EB) Nr. 384/96 dėl apsaugos nuo importo dempingo kaina iš Europos bendrijos narėmis nesančių valstybių ⁽²⁾ (toliau — pagrindinis reglamentas) 11 straipsnio 2 dalį gavo prašymą atlikti peržiūrą.

1. Prašymas atlikti peržiūrą

2007 m. kovo 12 d. Europos chemijos pramonės taryba (CEFIC) (toliau — skundo pateikėjas) gamintojų, kurie pagamina didžiąją dalį (šiuo atveju daugiau nei 50 %) visų aktyvintųjų anglių miltelių Bendrijoje, vardu pateikė skundą.

2. Produktas

Nagrinėjamas produktas — tai Kinijos Liaudies Respublikos kilmės aktyvintųjų anglių milteliai (toliau — nagrinėjamas produktas), kurių klasifikacinis KN kodas šiuo metu yra ex 3802 10 00. Šis KN kodas pateikiamas tik kaip informacija.

3. Galiojančios priemonės

Šiuo metu galiojančios priemonės — tai galutinis antidempingo muitas, nustatytas Tarybos reglamentu (EB) Nr. 1011/2002 ⁽³⁾ su paskutiniaisiais pakeitimais.

⁽¹⁾ OL C 228, 2006 9 22, p. 3.

⁽²⁾ OL L 56, 1996 3 6, p. 1. Reglamentas su paskutiniaisiais pakeitimais, padarytais Tarybos reglamentu (EB) Nr. 2117/2005 (OL L 340, 2005 12 23, p. 17).

⁽³⁾ OL L 155, 2002 6 14, p. 1. Reglamentas su paskutiniaisiais pakeitimais, padarytais Tarybos reglamentu (EB) Nr. 931/2003 (OL L 133, 2003 5 29, p. 36).

4. Peržiūros pagrindas

Prašymas pagrįstas tuo, kad pasibaigus priemonių galiojimui dempingas ir jo daroma žala Bendrijos pramonei tikriausiai tęstųsi arba pasikartotų.

Remdamasis pagrindinio reglamento 2 straipsnio 7 dalimi, skundo pateikėjas pagal kainą 5.1 dalies d punkte nurodytoje rinkos ekonomikos šalyje nustatė normaliąją vertę Kinijos Liaudies Respublikai. Įtarimas dėl dempingo tęsimosi grindžiamas pirmiau pateiktame sakinyje nurodytos normaliosios vertės palyginimu su nagrinėjamojo produkto pardavimo eksportui į Bendriją kainomis.

Atsižvelgiant į tai, apskaičiuotas dempingo skirtumas yra reikšmingas.

Svarstant dempingo pasikartojimą taip pat teigiama, kad į kitas trečiąsias šalis, t. y. JAV ir Japoniją, eksportuojama dempingo kainomis.

Be to, skundo pateikėjas teigia, kad žalingas dempingas tikriausiai būtų vykdomas toliau. Šiuo atžvilgiu skundo pateikėjas pateikė įrodymų, kad jei priemonės nustotų galioti, dabartinis nagrinėjamojo produkto importo lygis tikriausiai padidėtų dėl to, kad nagrinėjamojoje šalyje yra neišnaudotų pajėgumų.

Be to, tvirtinama, kad nagrinėjamojo produkto importo srautas greičiausiai padidėtų dėl antidempingo priemonių, neseniai pradėtų taikyti importuojamiems panašioms produktams tradicinėse rinkose, išskyrus ES (t. y. Jungtinėse Amerikos Valstijose). Dėl šių priežasčių eksportas iš JAV gali būti nukreiptas į Bendriją.

Be to, skundo pateikėjas tvirtina, kad Bendrijos pramonės padėtis yra nestabili, ir jei būtų nustota taikyti priemonės, dėl bet kokio tolesnio žymaus importo dempingo kainomis iš nagrinėjamosios šalies padidėjimo Bendrijos pramonė vėl patirtų žalą.

5. Procedūra

Pasitarusi su Patariamuoju komitetu ir nustačiusi, kad yra pakankamai įrodymų, pateisinančių priemonių galiojimo termino peržiūros inicijavimą, Komisija, remdamasi pagrindinio reglamento 11 straipsnio 2 dalimi, inicijuoja peržiūrą.

5.1. Dempingo ir žalos tikimybės nustatymo procedūra

Atliekant tyrimą bus nustatyta, ar pasibaigus priemonių galiojimui galėtų tęstis arba pasikartoti dempingas ir žala.

a) Atranka

Atsižvelgdama į akivaizdžiai didelį šiame tyrime dalyvaujančių šalių skaičių, Komisija, remdamasi pagrindinio reglamento 17 straipsniu, gali nuspręsti taikyti atranką.

i) Kinijos Liaudies Respublikos eksportuotojų ir (arba) gamintojų atranka

Kad Komisija galėtų nuspręsti, ar atranka yra būtina (o jei būtina, kad galėtų atrinkti bendroves), visų eksportuotojų ir (arba) gamintojų arba jų vardu veikiančių atstovų prašoma Komisijai pranešti apie save ir per 6 dalies b punkto i papunktyje nustatytą laikotarpį 7 dalyje nurodyta forma pateikti toliau nurodytą informaciją apie savo bendrovę ar bendroves:

- pavadinimas, adresas, e. pašto adresas, telefono ir fakso numeriai bei kontaktinis asmuo;
- apyvarta vietos valiuta ir nagrinėjamojo produkto, parduoto eksportui į Bendriją nuo 2006 m. balandžio 1 d. iki 2007 m. kovo 31 d., kiekis tonomis;
- apyvarta vietos valiuta ir nagrinėjamojo produkto, parduoto vidaus rinkoje nuo 2006 m. balandžio 1 d. iki 2007 m. kovo 31 d., kiekis tonomis;

— apyvarta vietos valiuta ir nagrinėjamojo produkto, parduoto kitoms trečiosioms šalims nuo 2006 m. balandžio 1 d. iki 2007 m. kovo 31 d., kiekis tonomis;

— tiksliai apibūdinta bendrovės veikla, susijusi su nagrinėjamojo produkto gamyba, nagrinėjamojo produkto gamybos apimtis tonomis, gamybos pajėgumai ir investicijos į gamybos pajėgumus nuo 2006 m. balandžio 1 d. iki 2007 m. kovo 31 d.;

— visų susijusių bendrovių ⁽¹⁾, dalyvaujančių gaminant ir (arba) parduodant (eksportui ir (arba) vidaus rinkai) nagrinėjamąjį produktą, pavadinimai ir tiksliai apibūdinta veikla;

— kita svarbi informacija, kuri padėtų Komisijai atrinkti bendroves;

— pateikdama nurodytą informaciją, bendrovė sutinka būti atrinkta. Jei bendrovė bus atrinkta, ji turės pateikti klausimyno atsakymus ir leisti atlikti tyrimą vietoje. Jeigu bendrovė nurodys, kad nesutinka būti atrinkta, tai bus aiškinama kaip atsisakymas bendradarbiauti atliekant tyrimą. Atsisakymo bendradarbiauti padariniai nurodyti 8 dalyje.

Siekdama gauti informacijos, kuri, jos nuomone, yra reikalinga atrenkant eksportuotojus ir (arba) gamintojus, Komisija taip pat kreipsis į eksportuojančios šalies valdžios institucijas ir visas žinomas eksportuotojų ir (arba) gamintojų asociacijas.

ii) Importuotojų atranka

Kad Komisija galėtų nuspręsti, ar atranka yra būtina (o jei būtina, kad galėtų atrinkti bendroves), visų importuotojų arba jų vardu veikiančių atstovų prašoma Komisijai pranešti apie save ir per 6 dalies b punkto i papunktyje nustatytą laikotarpį 7 dalyje nurodyta forma pateikti toliau nurodytą informaciją apie savo bendrovę ar bendroves:

- pavadinimas, adresas, e. pašto adresas, telefono ir fakso numeriai bei kontaktinis asmuo;
- visa bendrovės apyvarta eurais nuo 2006 m. balandžio 1 d. iki 2007 m. kovo 31 d.;
- bendras darbuotojų skaičius;

⁽¹⁾ Norėdami sužinoti susijusių bendrovių sąvokos apibrėžtį, žr. Komisijos reglamento pagal 1993 m. liepos 2 d. (EEB) Nr. 2454/93, išdėstančio Tarybos reglamento (EEB) Nr. 2913/92, nustatančio Bendrijos muitinės kodeksą, įgyvendinimo nuostatas, 143 straipsnį (OLL 253, 1993 10 11, p. 1).

- tiksliai apibūdinta bendrovės veikla, susijusi su nagrinėjamoju produktu;
- Kinijos Liaudies Respublikos kilmės nagrinėjamo produkto importo į Bendrijos rinką ir perpardavimo joje nuo 2006 m. balandžio 1 d. iki 2007 m. kovo 31 d. kiekis tonomis ir vertė eurais;
- visų susijusių bendrovių ⁽¹⁾, dalyvaujančių gaminant ir (arba) parduodant nagrinėjamąjį produktą, pavadinimai ir tiksliai apibūdinta veikla;
- kita svarbi informacija, kuri padėtų Komisijai atrinkti bendroves;
- pateikdama nurodytą informaciją, bendrovė sutinka būti atrinkta. Jei bendrovė bus atrinkta, ji turės pateikti klausimyno atsakymus ir leisti atlikti tyrimą vietoje. Jeigu bendrovė nurodys, kad nesutinka būti atrinkta, tai bus aiškinama kaip atsisakymas bendradarbiauti atliekant tyrimą. Atsisakymo bendradarbiauti padariniai nurodyti 8 dalyje.

Siekdama gauti informacijos, kuri, jos nuomone, yra reikalinga atliekant importuotojų atranką, Komisija taip pat kreipsis į visas žinomas importuotojų asociacijas.

iii) Galutinė atranka

Visos suinteresuotosios šalys, kurios nori pateikti bet kokios atrankai svarbios informacijos, privalo tai padaryti per 6 dalies b punkto ii papunktyje nustatytą laikotarpį.

Galutinę atranką Komisija ketina atlikti pasitarusi su atitinkamomis šalimis, kurios pareiškė norą būti atrinktos.

Atrinktos bendrovės privalo pateikti klausimyno atsakymus per 6 dalies b punkto iii papunktyje nustatytą laikotarpį ir bendradarbiauti vykstant tyrimui.

Jei bus bendradarbiaujama nepakankamai, Komisija, vadovaudamasi pagrindinio reglamento 17 straipsnio 4 dalimi ir 18 straipsniu, gali padaryti išvadą remdamasi turimais faktais. Kaip paaiškinta 8 dalyje, išvada, padaryta remiantis turimais faktais, atitinkamai šaliai gali būti mažiau palanki.

b) Klausimynai

Siekdama gauti informacijos, kuri, jos nuomone, reikalinga tyrimui, Komisija nusiųs klausimynus Bendrijos pramonės įmonėms ir gamintojų asociacijoms, atrink-

tiems Kinijos Liaudies Respublikos eksportuotojams ir (arba) gamintojams, visoms eksportuotojų ir (arba) gamintojų asociacijoms, atrinktiems importuotojams, visoms prašyme nurodytoms importuotojų asociacijoms arba toms, kurios bendradarbiavo atliekant tyrimą, po kurio nustatytos šioje peržiūroje svarstomos priemonės, visiems žinomiems naudotojams, žaliavas Bendrijos pramonei tiekiančioms bendrovėms ir atitinkamos eksportuojančios šalies valdžios institucijoms.

c) Informacijos rinkimas ir suinteresuotųjų šalių išklausa

Visos suinteresuotosios šalys yra raginamos pareikšti savo nuomonę, pateikti kitą nei klausimyno atsakymai informaciją bei patvirtinamuosius dokumentus. Šią informaciją ir patvirtinamuosius dokumentus Komisija turi gauti per 6 dalies a punkto ii papunktyje nustatytą laikotarpį.

Be to, Komisija gali išklausti suinteresuotąsias šalis, jei jos pateikia prašymą, kuriame nurodo svarbias priežastis, dėl kurių reikėtų jas išklausti. Tokį prašymą privalo pateikti per 6 dalies a punkto iii papunktyje nustatytą laikotarpį.

d) Rinkos ekonomikos šalies atranka

Atliekant ankstesnį tyrimą, nustatant normaliąją vertę Kinijos Liaudies Respublikai nuspręsta Jungtines Amerikos Valstijas laikyti tinkama rinkos ekonomikos šalimi. Šiam tikslui Komisija vėl planuoja pasirinkti Jungtines Amerikos Valstijas. Suinteresuotosios šalys raginamos teikti pastabas dėl šios šalies tinkamumo per 6 dalies c punkte nustatytą konkretų laikotarpį.

5.2. Bendrijos interesų vertinimo procedūra

Vadovaujantis pagrindinio reglamento 21 straipsniu ir tuo atveju, jei būtų patvirtinta tikimybė, kad dempingas ir žala bus tęsiami arba pasikartos, bus nustatyta, ar antidempingo priemonių tolesnis taikymas arba jų panaikinimas neprieštarautų Bendrijos interesams. Dėl šios priežasties, jei Bendrijos pramonė, importuotojai, jiems atstovaujanti asociacija, naudotojų atstovai ir vartotojų organizacijų atstovai įrodo, kad yra objektyvus ryšys tarp jų veiklos ir nagrinėjamo produkto, per 6 dalies a punkto ii papunktyje nustatytus bendruosius laikotarpius gali pranešti apie save ir Komisijai pateikti informaciją. Šalys, veikusios pirmiau pateiktame sakinyje nustatyta tvarka, per 6 dalies a punkto iii papunktyje nustatytą laikotarpį gali prašyti būti išklaustos, bet turi nurodyti konkrečias tokio prašymo priežastis. Reikėtų pažymėti, kad į informaciją, pateiktą pagal 21 straipsnį, bus atsižvelgta tik tuomet, jei pateikiant ji bus pagrįsta faktais ir įrodymais.

⁽¹⁾ Norėdami sužinoti susijusių bendrovių sąvokos apibrėžtį, žr. Komisijos reglamento (EEB) Nr. 2454/93.

6. Terminai

a) Bendrieji terminai

- i) Laikotarpis, per kurį šalys turi paprašyti klausimyno arba kitų prašymo formų

Visos suinteresuotosios šalys, nebendradarbiavusios atliekant tyrimą, po kurio nustatytos šioje peržiūroje svarstomos priemonės, turėtų prašyti klausimyno arba kitų prašymo formų kuo greičiau, bet ne vėliau kaip per 15 dienų nuo šio pranešimo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

- ii) Laikotarpis, per kurį šalys turi pranešti apie save, pateikti klausimyno atsakymus ir kitą informaciją

Norėdamos, kad atliekant tyrimą būtų atsižvelgta į jų pastabas, visos suinteresuotosios šalys privalo pranešti apie save Komisijai, pareikšti savo nuomonę ir pateikti klausimyno atsakymus arba kitą informaciją per 40 dienų nuo šio pranešimo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje* dienos, jeigu nenurodyta kitaip. Atkreipiamas dėmesys į tai, kad daugumos pagrindiniame reglamente išdėstytų procesinių teisių įgyvendinimas priklauso nuo to, ar per minėtą laikotarpį šalis pranešė apie save.

Atrinktos bendrovės privalo pateikti klausimyno atsakymus per 6 dalies b punkto iii papunktyje nurodytą laikotarpį.

- iii) Išklausymas

Per tą patį 40 dienų laikotarpį visos suinteresuotosios šalys taip pat gali kreiptis prašydamos, kad Komisija jas išklausytų.

b) Konkretūs terminai, susiję su atranka

- i) 5.1 dalies a punkto i ir ii papunkčiuose nurodytą informaciją Komisija turėtų gauti per 15 dienų nuo šio pranešimo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje* dienos, nes per 21 dieną nuo šio pranešimo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje* Komisija ketina tartis dėl galutinės atrankos su atitinkamomis šalimis, kurios pareiškė norą dalyvauti atrankoje.
- ii) Visą kitą svarbią atrankai informaciją, kaip nurodyta 5.1 dalies a punkto iii papunktyje, Komisija turi gauti per 21 dieną nuo šio pranešimo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

- iii) Atrinktų šalių klausimyno atsakymus Komisija turi gauti per 37 dienas nuo pranešimo apie jų įtraukimą į atranką dienos.

- c) *Konkretus terminas, susijęs su rinkos ekonomikos šalies pasirinkimu*

Tyrimo šalys gali norėti pateikti pastabas dėl Jungtinių Amerikos Valstijų, kurias, kaip minėta 5.1 dalies d punkte yra numatyta pasirinkti rinkos ekonomikos šalimi nustatant normaliąją vertę Kinijos Liaudies Respublikai, tinkamumo. Šias pastabas Komisija turi gauti per 10 dienų nuo šio pranešimo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje* dienos.

7. Rašytiniai pareiškimai, klausimyno atsakymai ir susirašinėjimas

Visa suinteresuotųjų šalių informacija ir prašymai privalo būti pateikiami raštu (ne elektronine forma, nebent nurodyta kitaip), būtinai nurodant suinteresuotosios šalies pavadinimą, adresą, e. pašto adresą, telefono ir fakso numerius. Visa rašytinė informacija, įskaitant informaciją, kurios prašoma šiame pranešime, klausimyno atsakymus ir slaptą suinteresuotųjų šalių susirašinėjimą, ženklinama „riboto naudojimo“⁽¹⁾ grifu, ir pagal pagrindinio reglamento 19 straipsnio 2 dalies nuostatas kartu pateikiamas nekonfidencialus variantas, paženklintas „SUINTERESUOTOSIOMS ŠALIMS SUSIPAŽINTI“.

Komisijos adresas susirašinėjimui:

Commission européenne
Direction générale du commerce
Direction H
Bureau J-79 5/16
B-1049 Bruxelles
Faks. (32-2) 295 65 05.

8. Nebendradarbiavimas

Tais atvejais, kai suinteresuotoji šalis atsisako leisti susipažinti su būtina informacija, jos nepateikia per nustatytą laikotarpį arba akivaizdžiai trukdo tyrimui, pagal pagrindinio reglamento 18 straipsnį išvados (teigiamos arba neigiamos) gali būti daromos remiantis turimais faktais.

Nustačius, kad suinteresuotoji šalis pateikė melagingą ar klaidinančią informaciją, į ją neatsižvelgiama, o vadovaujantis pagrindinio reglamento 18 straipsniu remiamasi turimais faktais. Jei suinteresuotoji šalis nebendradarbiauja arba bendradarbiauja tik iš dalies ir todėl remiamasi turimais faktais, rezultatas gali būti mažiau palankus suinteresuotajai šaliai nei tuo atveju, jei ji būtų bendradarbiavusi.

⁽¹⁾ Tai reiškia, kad dokumentas skirtas tik vidaus naudojimui. Jis apsaugotas pagal 2001 m. gegužės 30 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (EB) Nr. 1049/2001 dėl galimybės visuomenei susipažinti su Europos Parlamento, Tarybos ir Komisijos dokumentais 4 straipsnį (OL L 145, 2001 5 31, p. 43). Pagal pagrindinio reglamento 19 straipsnį ir PPO Susitarimo dėl 1994 m. GATT VI straipsnio įgyvendinimo (Antidempingo susitarimo) 6 straipsnį tai yra konfidencialus dokumentas.

9. Tyrimo tvarkaraštis

Pagal pagrindinio reglamento 11 straipsnio 5 dalį tyrimas bus baigtas per 15 mėnesių nuo šio pranešimo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje* dienos.

10. Galimybė prašyti atlikti peržiūrą pagal pagrindinio reglamento 11 straipsnio 3 dalį

Kadangi priemonių galiojimo termino peržiūra inicijuojama vadovaujantis pagrindinio reglamento 11 straipsnio 2 dalimi, jos rezultatai nepakeis galiojančių keistinių priemonių lygmens, bet leis tas priemones panaikinti arba toliau taikyti pagal pagrindinio reglamento 11 straipsnio 6 dalį.

Jei bet kuri tyrimo šalis mano, kad priemonių lygmens peržiūra yra pateisinama norint sudaryti galimybę iš dalies keisti (t. y.

padidinti arba sumažinti) priemonių lygmenį, ta šalis gali prašyti atlikti peržiūrą pagal pagrindinio reglamento 11 straipsnio 3 dalį.

Šalys, norinčios prašyti tokios peržiūros, kuri būtų atliekama nepriklausomai nuo šiame pranešime minimos priemonių galiojimo termino peržiūros, gali kreiptis į Komisiją pirmiau nurodytu adresu.

11. Asmens duomenų tvarkymas

Atkreipti dėmesį į tai, kad atliekant šį tyrimą gauti duomenys bus tvarkomi vadovaujantis Europos Parlamento ir Tarybos reglamentu (EB) Nr. 45/2001 dėl asmenų apsaugos Bendrijos institucijoms ir įstaigoms tvarkant asmens duomenis ir laisvo tokių duomenų judėjimo.

PROCEDŪROS, SUSIJUSIOS SU KONKURENCIJOS POLITIKOS ĮGYVENDINIMU

Išankstinis pranešimas apie koncentraciją

(Byla Nr. COMP/M.4662 — Syniverse/BSG (wireless business))

(Tekstas svarbus EEE)

(2007/C 131/10)

1. 2007 m. birželio 5 d. pagal Tarybos reglamento (EB) Nr. 139/2004 ⁽¹⁾ 4 straipsnį ir po bylos perdavimo pagal 4 straipsnio 5 dalį Komisija gavo pranešimą apie siūlomą koncentraciją, kai įmonė „Syniverse Technologies, Inc“ (toliau — „Syniverse“, JAV), kontroliuojama „GTCR Golder Rauner, LLC“ (toliau — GTCR, JAV), pirkdama(-os) akcijas, įgyja, kaip apibrėžta Tarybos reglamento 3 straipsnio 1 dalies b punkte, įmonės „Billing Services Group Limited“ (toliau — „BSG Target Business“, Jungtinė Karalystė) belaidžio ryšio verslo kontrolę.

2. Atitinkamų įmonių verslo veikla yra ši:

— GTCR: privataus kapitalo investicijų firma;

— „Syniverse“: visame pasaulyje teikia technologijų paslaugas belaidžio nuotolinio ryšio bendrovėms, įskaitant tarptautinio tarptinklinio ryšio duomenų ištrynimą, numerio perkeliavimo sprendimus ir įvairius kitus sąveikos sprendimus;

— „BSG Target Business“: visame pasaulyje teikia mokėjimo apdorojimo, duomenų ištrynimo, finansinių atsiskaitymų ir rizikos valdymo sprendimus belaidžio ryšio paslaugų teikėjams.

3. Remdamasi pradiniu pranešimo nagrinėjimu, Komisija mano, kad sandoriui, apie kurį buvo pranešta, galėtų būti taikomas Reglamentas (EB) Nr. 139/2004. Komisijai paliekama teisė priimti galutinį sprendimą šiuo klausimu.

4. Komisija kviečia suinteresuotas trečiąsias šalis pateikti savo pastabas dėl pasiūlyto veiksmo.

Pastabos Komisijai turi būti pateiktos ne vėliau kaip per 10 dienų nuo šio pranešimo paskelbimo. Jas Komisijai galima siųsti faksu (32 2) 296 43 01 arba 296 72 44 arba paštu su nuoroda COMP/M.4662 — Syniverse/BSG (wireless business) šiuo adresu:

Commission européenne
Direction générale de la Concurrence,
Grefe Fusions
J-70
B-1049 Bruxelles

(¹) OLL 24, 2004 1 29, p. 1.

Išankstinis pranešimas apie koncentraciją
(Byla Nr. COMP/M.4722 — PAI/Kaufman & Broad)
Bylą numatoma nagrinėti supaprastinta tvarka

(Tekstas svarbus EEE)

(2007/C 131/11)

1. 2007 m. birželio 5 d. pagal Tarybos reglamento (EB) Nr. 139/2004 ⁽¹⁾ 4 straipsnį Komisija gavo pranešimą apie siūlomą koncentraciją, kai įmonė „PAI partners S.A.S.“ (toliau — PAI, Prancūzija) pirkdama akcijas įgyja, kaip apibrėžta Tarybos reglamento 3 straipsnio 1 dalies b punkte, visos įmonės „Kaufman & Broad S.A.“ (toliau — „Kaufman & Broad“, Prancūzija) kontrolę.

2. Atitinkamų įmonių verslo veikla yra ši:

— PAI: privataus kapitalo fondas;

— „Kaufman & Broad“: nekilnojamojo turto sektorius ir visi nekilnojamojo turto vystymo etapai.

3. Remdamasi pradiniu pranešimo nagrinėjimu, Komisija mano, kad sandoriui, apie kurį buvo pranešta, galėtų būti taikomas Reglamentas (EB) Nr. 139/2004. Komisijai paliekama teisė priimti galutinį sprendimą šiuo klausimu. Remiantis Komisijos komunikatu dėl supaprastintos procedūros, taikomos tam tikroms koncentracijoms pagal Tarybos reglamentą (EB) Nr. 139/2004 ⁽²⁾, reikėtų pažymėti, kad šią bylą numatoma nagrinėti pranešime nurodyta tvarka.

4. Komisija kviečia suinteresuotas trečiąsias šalis pateikti savo pastabas dėl pasiūlyto veiksmo.

Pastabas Komisijai turi būti pateiktos ne vėliau kaip per 10 dienų nuo šio pranešimo paskelbimo. Jas Komisijai galima siųsti faksu (32 2) 296 43 01 arba 296 72 44 arba paštu su nuoroda COMP/M.4722 — PAI/Kaufman & Broad šiuo adresu:

Commission européenne
Direction générale de la Concurrence,
Grefe Fusions
J-70
B-1049 Bruxelles

⁽¹⁾ OLL 24, 2004 1 29, p. 1.

⁽²⁾ OL C 56, 2005 3 5, p. 32.

Išankstinis pranešimas apie koncentraciją
(Byla Nr. COMP/M.4612 — Accor/Pierre et Vacances/NewCity JV)

(Tekstas svarbus EEE)

(2007/C 131/12)

1. 2007 m. gegužės 31 d. pagal Tarybos reglamento (EB) Nr. 139/2004 ⁽¹⁾ 4 straipsnį Komisija gavo pranešimą apie siūlomą koncentraciją, kai grupė „Accor“ (toliau — „Accor“, Prancūzija) ir grupė „Pierre et Vacances“ (toliau — „Pierre et Vacances“, Prancūzija), pirkdamos naujai įsteigtos bendros įmonės akcijas, įgyja, kaip apibrėžta Tarybos reglamento 3 straipsnio 1 dalies b punkte, bendrą įmonės „NewCity“ (toliau — „NewCity“, Prancūzija) kontrolę.

2. Atitinkamų įmonių verslo veikla yra ši:

— „Accor“: paslaugų įmonėms ir komunoms Prancūzijoje kūrimas ir teikimas, viešbučiai;

— „Pierre et Vacances“: poilsio namų planavimas, statyba ir pardavimas, apstatytų baldais apartamentų nuoma, poilsio ir gyvenamosios paskirties namų valdymas.

3. Remdamasi pradiniu pranešimo nagrinėjimu, Komisija mano, kad sandoriui, apie kurį buvo pranešta, galėtų būti taikomas Reglamentas (EB) Nr. 139/2004. Komisijai paliekama teisė priimti galutinį sprendimą šiuo klausimu.

4. Komisija kviečia suinteresuotas trečiąsias šalis pateikti savo pastabas dėl pasiūlyto veiksmo.

Pastabos Komisijai turi būti pateiktos ne vėliau kaip per 10 dienų nuo šio pranešimo paskelbimo. Jas Komisijai galima siųsti faksu (32 2) 296 43 01 arba 296 72 44 arba paštu su nuoroda COMP/M.4612 — Accor/Pierre et Vacances/NewCity JV šiuo adresu:

Commission européenne
Direction générale de la Concurrence,
Greffe Fusions
J-70
B-1049 Bruxelles

⁽¹⁾ OLL 24, 2004 1 29, p. 1.

KITI AKTAI

KOMISIJA

VALSTYBĖS PAGALBA — ITALIJA

Valstybės pagalba Nr. C 14/07 (ex NN 15/07) — NGP/Simpe

Kvietimas teikti pastabas pagal EB sutarties 88 straipsnio 2 dalį

(Tekstas svarbus EEE)

(2007/C 131/13)

2007 m. gegužės 10 d. raštu, pateiktu originalo kalba po šios santraukos, Komisija praneša Italijai apie savo sprendimą pradėti EB sutarties 88 straipsnio 2 dalyje nustatytą procedūrą dėl pirmiau minėtų pagalbos priemonių.

Per vieną mėnesį nuo šios santraukos ir prie jos pridėto rašto paskelbimo suinteresuotosios šalys gali pateikti pastabas dėl pagalbos priemonės, dėl kurios Komisija inicijuoja procedūrą, šiuo adresu:

Commission européenne
Direction générale de la Concurrence
Greffé des Aides d'Etat
B-1049 Bruxelles
Faksas (32 2) 296 12 42

Šios pastabos bus perduotos Italijai. Pastabas teikianti suinteresuotoji šalis gali pateikti pagrįstą raštišką prašymą neatskleisti jos tapatybės.

SANTRAUKOS TEKSTAS

niam projektui užbaigti ir žaliavų bazei pakeisti dar reikalingi papildomi 22 mln. EUR. Neturėdama pakankamų finansinių priemonių, NGP negalėtų įgyvendinti šių investicijų.

PROCEDŪRA

2006 m. gegužės mėn. Italija suteikė bendrovei NGP restruktūrizavimo pagalbą iš anksto nepranešusi Komisijai.

Susitarime, be kita ko, kaip būtina išankstinė investicijų įgyvendinimo sąlyga buvo numatytas NGP veiklos sustabdymas ir naujos bendrovės, kuriai būtų perduoti polimerizacijos įrenginiai ir kuri turėtų įgyvendinti 22 mln. EUR vertės investicijas, įkūrimas.

APIBŪDINIMAS

Bendrovė NGP veikia Ačeroje, Kampanijos regione (Italija), kuris yra remtinas pagal EB sutarties 87 straipsnio 3 dalies a punktą. NGP buvo įkurta 2003 m. vasario mėn., nuo bendrovės „Montefibre“, kuri yra poliesterių pluošto gamintoja, taip pat veikianti Ačeroje, atskyrus poliesterio polimero gamybą (polimerizaciją). 2004 m. NGP susidūrė su sunkumais. 2005 m. liepos mėn. nacionalinės ir regioninės institucijos, bendrovės NGP, „Montefibre“ ir „Edison“ (kita Ačeroje veikianti bendrovė) pasirašė susitarimą (*accordo di programma*) dėl NGP, taip pat dėl kitos Ačeroje vykdomos veiklos.

Remdamasi susitarimu, NGP įsteigė naują bendrovę „Simpe“, kuri 2005 m. rugsėjo mėn. perėmė polimerizacijos veiklos turtą. 2006 m. gegužės mėn. „Simpe“ pradėjo vykdyti investicijas į polimerizacijos įrangos modernizaciją ir šią veiklą baigs iki 2007 m. rugsėjo mėn. 2007 m. vasario mėn. tarptautinė Ispanijos chemijos pramonės bendrovė „La Seda de Barcelona“ tapo didžiosios „Simpe“ akcijų dalies savininke.

NGP veiklos atžvilgiu buvo iškeltas tikslas pakeisti naujojo CP3 polimerizacijos įrenginio žaliavų bazę, kad vietoje pačių gaminamos dimetiltereftalato (angl. dimethylterephthalate, DMT) žaliavos būtų naudojama grynos tereftalio rūgšties (angl. pure terephthalic acid, PTA) žaliava. NGP apskaičiavo, kad investici-

Restruktūrizavimo pagalba, skirta pirmiau minėtam projektui remti, iš viso siekia 20,87 mln. EUR, iš kurių 10,75 mln. EUR sudaro subsidija, 6,523 mln. EUR — lengvatinė paskola su sumažinta palūkanų norma, 3,6 mln. EUR — valstybės plėtros institucijos „Sviluppo Italia“ indėlis į „Simpe“ kapitalą. Priemonės buvo suteiktos ne NGP, o „Simpe“.

VERTINIMAS

Šiuo metu Komisija visas tris priemones laiko pagalba ir įvertino šios pagalbos suderinamumą pagal Bendrijos gaires dėl valstybės pagalbos sunkumus patiriančioms įmonėms sanuoti ir restruktūrizuoti („Bendrijos gaires“). Komisija abejoja, ar yra laikomasi Bendrijos gairių sąlygų.

Komisija abejoja, ar pagalbos gavėjas yra NGP. Pagalbos gavėju vietoje NGP galėtų būti laikoma jos pavaldžioji bendrovė „Simpe“, kuri 2005 m. perėmė pagrindinį NGP turtą. Neatrodė, kad „Simpe“ atitinka reikalavimus restruktūrizavimo paramai gauti, kadangi ši bendrovė yra naujai įkurta ir nesusidūrė su sunkumais.

Netgi tuo atveju, jei bendrovės NGP ir „Simpe“ galėtų būti laikomos grupe, kuri yra paramos gavėja, ir atitiktų reikalavimus, Komisija vis tiek abejoja, ar yra laikomasi Bendrijos gairių sąlygų. Nebuvo pateiktas nei NGP, nei „Simpe“ restruktūrizavimo planas. Italija nenurodė, kad būtų imtasi kokių nors kompensacinių priemonių pernelyg dideliam konkurencijos iškraipymui išvengti. Italija nepateikė jokios informacijos apie bendras restruktūrizavimo sąnaudas, taip pat kiekibiškai neįvertino pagalbos gavėjo indėlio.

Komisija taip pat įvertino, ar pagalba gali būti suderinama su nacionalinės regioninės pagalbos teikimo gairėmis. Tačiau šiuo metu Komisija neturi jokios informacijos apie reikalavimus atitinkančias sąnaudas ir todėl negali daryti išvados, kad buvo laikomasi galiojančios regioninės pagalbos ribos, kuri yra 35 % GSE.

RAŠTO TEKSTAS

„La Commissione informa l'Italia che, avendo esaminato le informazioni fornite dalle autorità italiane sull'aiuto in oggetto, ha deciso di avviare il procedimento di cui all'articolo 88, paragrafo 2, del trattato CE.

I. PROCEDIMENTO

- (1) Il 14 luglio 2006 l'Italia ha notificato l'intenzione di concedere aiuti per la ristrutturazione a NGP S.p.A. („NGP“). La notifica è stata protocollata lo stesso giorno. Gli allegati mancanti sono stati inviati con lettera del 28 luglio 2006, protocollata lo stesso giorno. La Commissione ha chiesto complementi d'informazione il 22 agosto 2006, che l'Italia ha presentato con lettera del 14 dicembre 2006, protocollata lo stesso giorno. La Commissione ha chiesto ulteriori dati il 12 febbraio 2007, che l'Italia ha fatto pervenire con lettera del 7 marzo 2007, protocollata l'8 marzo 2007.

II. DESCRIZIONE

2.1. L'impresa interessata

- (2) La notifica indica che il beneficiario dell'aiuto è NGP, un'impresa ubicata ad Acerra, in Campania. NGP è nata

nel febbraio 2003 dalla scissione dell'attività di produzione di polimeri poliestere (attività di polimerizzazione) di Montefibre (Italia), un produttore di fibre di poliestere anch'esso situato ad Acerra. Il polimero di poliestere è un prodotto intermedio usato, fra l'altro, nella produzione delle fibre di poliestere. Nel 2003 NGP aveva un fatturato di 48,1 milioni di EUR e ha subito perdite per 29,7 milioni di EUR. Aveva 273 dipendenti.

- (3) NGP è controllata dall'impresa lussemburghese NGI S.A. attraverso Orlandi S.p.A, che controlla anche Montefibre.
- (4) Gli asset di NGP comprendevano due impianti di produzione e una centrale termoelettrica, alcuni impianti secondari e un centro di ricerca. Il primo impianto produce l'intermedio dimetilterefalato (DMT) usando come materia prima il paraxilolo. Il DMT è la materia prima del secondo impianto di produzione, l'impianto di polimerizzazione, che produce polimero allo stato fuso per alimentare l'impianto produttivo di Montefibre, oppure allo stato solido sotto forma di granuli (chip) per il mercato esterno.
- (5) Fra gli asset dell'impianto di polimerizzazione figura in particolare la nuova linea di produzione continua CP3, che era stata appena realizzata e per la quale erano ancora in corso gli ultimi lavori di messa a punto. L'Italia aveva concesso aiuti regionali pari a 13,7 milioni di EUR per gli investimenti nell'impianto di polimerizzazione CP3. L'aiuto era stato concesso sulla base del regime di aiuti regionali approvato dalla Commissione n. 488/92 ⁽¹⁾.

2.2. Le difficoltà finanziarie di NGP

- (6) Fin dalla sua costituzione NGP ha incontrato difficoltà per varie ragioni. Nel 2003, un guasto al sistema di raffreddamento ha determinato la necessità di sospendere la produzione. Benché l'apparecchiatura incidentata sia stata sostituita con una provvisoria, l'impianto di produzione non ha recuperato la piena funzionalità. La situazione di NGP è stata aggravata da forti pressioni sui prezzi correlate all'indebolimento del tasso di cambio del dollaro USA, che ha reso i produttori dell'area non euro più competitivi.
- (7) Inoltre, i costi di produzione del DMT sono in larga misura costi fissi, indipendenti dai volumi prodotti. I ridotti volumi di vendita di chip e di polimero fuso hanno determinato un assetto produttivo a volumi ridotti dell'impianto di DMT. Tale riduzione di produzione ha tuttavia portato solo a un leggero calo dei costi di produzione totali a causa della grande proporzione di costi fissi. A loro volta, i costi di produzione unitari dell'impianto di DMT sono quindi aumentati considerevolmente.

2.3. La ristrutturazione e la creazione della nuova impresa Simpe

- (8) Nel gennaio 2004 il consiglio d'amministrazione dell'impresa ha preso la decisione di sospendere l'attività produttiva e di procedere a un progetto di conversione degli impianti industriali esistenti. L'obiettivo era quello di cambiare la materia prima usata per l'impianto di polimerizzazione e di sostituire il DMT di autoproduzione con

⁽¹⁾ N 715/99, SG(2000) D/105754 del 2.8.2000 (GU C 278 del 30.9.2000, pag. 26).

un'altra materia prima, l'acido tereftalico purificato (PTA), per avere una struttura dei costi più flessibile. È stato stimato che per completare l'investimento e passare a un'altra materia prima erano ancora necessari 22 milioni di EUR. Per insufficiente capacità finanziaria, NGP si sarebbe trovata impossibilitata a completare l'investimento.

- (9) Nel maggio 2004 è stato sottoscritto un protocollo di intesa fra diverse autorità statali, Montefibre, NGP e altre imprese, con il quale tutte le parti hanno convenuto sulla necessità di salvaguardare gli investimenti già fatti per l'impianto CP3 e di completarli.
- (10) Nel luglio 2005 le autorità nazionali e regionali, NGP, Montefibre ed Edison (un'altra impresa ubicata ad Acerra) hanno firmato un accordo di programma relativo al sito di NGP e ad altre attività nel sito di Acerra.
- (11) L'accordo prevedeva la sospensione delle attività di NGP (come presupposto necessario per completare l'investimento) e la costituzione di una nuova impresa — con partecipazione maggioritaria di NGP e partecipazione minoritaria di Montefibre e dell'agenzia nazionale Sviluppo Italia — a cui sarebbero stati trasferiti gli impianti di polimerizzazione del sito di Acerra. L'accordo prevedeva inoltre il completamento dell'investimento di 22 milioni di EUR, inclusa la trasformazione dell'impianto CP3 affinché la nuova impresa potesse lavorare con una nuova materia prima.
- (12) Inoltre, l'accordo prevedeva la cessione da NGP di 50 ettari di suolo a destinazione industriale al Consorzio ASI di Napoli, e la cessione a Edison di terreni e asset industriali dell'esistente centrale termoelettrica per consentire l'ammodernamento della fornitura di energia del sito di Acerra. Era anche prevista la promozione di un insieme di investimenti industriali sulle aree cedute all'ASI di Napoli, col sostegno della Regione Campania.
- (13) La cessione delle aree all'ASI di Napoli è stata formalizzata nel febbraio 2005. La cessione dell'esistente centrale termoelettrica a Edison S.p.a. non è stata realizzata come previsto. La centrale è stata invece ceduta a un'impresa di recente costituzione, Fri-el Acerra, il 14 febbraio 2006.
- (14) Per quanto riguarda la ristrutturazione di NGP, era previsto che l'impresa sarebbe diventata un fornitore di servizi tecnologici, ambientali ed energetici dopo il conferimento a una nuova impresa degli impianti per la produzione di polimeri. NGP avrebbe continuato anche a gestire il centro di ricerca. Per il 2007, era previsto che NGP avesse 25 dipendenti.
- (15) Era previsto che NGP avrebbe ristrutturato i suoi debiti grazie alle risorse finanziarie reperite con la cessione delle aree all'ASI, la vendita della centrale termoelettrica e la vendita di altri impianti non necessari per l'attività. NGP avrebbe inoltre effettuato numerosi investimenti per modificare la produzione di utilities e avrebbe finanziato questi investimenti con mezzi propri. L'attuazione di queste misure avrebbe ripristinato la redditività a lungo termine dell'impresa.
- (16) L'Italia ha presentato una proiezione del conto economico e dello stato patrimoniale di NGP fino al 2009, mostrando

che il risultato annuo sarebbe migliorato da una perdita di 17,9 milioni di EUR nel 2005 a un profitto di 0,9 milioni di EUR nel 2009.

Costituzione della nuova impresa Simpe S.p.A.

- (17) Conformemente all'accordo, nel luglio 2005 NGP ha creato una nuova impresa, Simpe S.p.A. ("Simpe"), per il rilevamento degli impianti di polimerizzazione. Nel maggio 2006 Sviluppo Italia ha acquisito il 9,8 % del capitale sociale di Simpe attraverso un aumento di capitale. Inoltre, Montefibre ha acquisito il 19,1 % del capitale sociale.
- (18) L'unità di polimerizzazione è stata conferita a Simpe nel settembre 2005, con le immobilizzazioni e le passività correlate e con il personale. Il prezzo del conferimento è stato fissato a 25,95 milioni di EUR. Stando alle informazioni presentate, Simpe ha cominciato gli investimenti nell'impianto di polimerizzazione nel maggio 2006 e li completerà per il settembre 2007. L'inizio della produzione è previsto per il quarto trimestre del 2007.
- (19) L'Italia ha presentato un piano d'impresa per Simpe preparato da NGP nel settembre 2005. Secondo tale piano Simpe produrrà polimeri poliestere a partire da PTA dopo aver completato il progetto di investimento. La produzione di polimeri poliestere da PTA ha principalmente due vantaggi. In primo luogo, renderà i costi di produzione più flessibili; in secondo luogo, il polimero poliestere prodotto da PTA può essere usato per una gamma più ampia di produzione industriale. Aumenterà quindi il potenziale di mercato di Simpe e ne ridurrà la dipendenza dal cliente Montefibre.
- (20) Gli impianti di polimerizzazione conferiti da NGP a Simpe comprendono tre linee di produzione continua per polimeri poliestere (CP1, CP2 e CP3), e una linea di produzione discontinua. La capacità di produzione teorica di queste linee è di 215 000 t/anno. Tuttavia, poiché la capacità dell'impianto di produzione per l'intermedio DMT è più bassa, la capacità di produzione effettiva è limitata a 185 000 t/anno. La linea di produzione maggiore è la CP3 con una capacità annuale di 130 000 tonnellate.
- (21) Il piano d'impresa presentato prevede solo la riattivazione della CP3 per la produzione di polimero di poliestere, non della CP1, della CP2, né della linea discontinua. Nel piano tuttavia si osserva che queste linee, che sono ancora a disposizione di Simpe e che erano pienamente funzionanti prima dell'arresto della produzione nel 2004, danno a Simpe flessibilità in più.
- (22) Secondo il piano d'impresa, la produzione totale prevista di polimero di poliestere raggiungerà 120 000 t/anno dal 2008 in poi. Nell'ambito di questa produzione, per 75 000 t/anno è prevista la vendita allo stato fuso a Montefibre, e per 45 000 t/anno è prevista la vendita allo stato solido, sotto forma di chip, a imprese terze. Dal 2007 in poi è previsto che Simpe occupi 76 dipendenti. È previsto che il fatturato aumenti da 41,38 milioni di EUR nel 2007 a 57,10 milioni di EUR nel 2008 e 2009. I risultati annui attesi ante imposte sono una perdita di 1,59 milioni di EUR nel 2007 e profitti di 3,47 milioni di EUR nel 2008 e di 3,76 milioni di EUR nel 2009.

(23) Nel febbraio 2007 la multinazionale spagnola del settore chimico La Seda de Barcelona è diventata il detentore maggioritario di Simpe. La Seda de Barcelona ha acquisito il 19,1 % delle quote di Simpe e ha apportato nuovo capitale per 21 milioni di EUR. Stando alle informazioni presentate dall'Italia, la produzione futura di Simpe aumenterà considerevolmente con l'acquisizione dell'impresa da parte di La Seda de Barcelona. La produzione totale della CP3 sarà destinata al mercato del PET (polietilene tereftalato), un materiale plastico. Il polimero fuso che sarà fornito a Fidion, un'impresa creata e detenuta da Montefibre, sarà prodotto dalle linee di produzione CP1 e CP2 — una situazione diversa da quella del piano d'impresa del settembre 2005 per Simpe, che non prevedeva la riattivazione della CP1 e della CP2.

2.4. Il sostegno finanziario

- (24) L'Italia ha accordato tre misure, per un importo totale di 20,87 milioni di EUR, per sostenere il completamento degli investimenti relativi alla CP3. Tutte e tre le misure sono state accordate a Simpe.
- (25) La prima misura consiste in una sovvenzione di 10,75 milioni di EUR, di cui 5 a carico della Regione Campania e la parte restante del ministero dell'Industria. La misura è stata concessa il 18 maggio 2006.
- (26) La seconda misura consiste in un prestito agevolato di 6,523 milioni di EUR concesso dal ministero dell'Industria a un tasso di interesse ridotto, pari al 36 % del tasso di riferimento. Il prestito è stato concesso il 18 maggio 2006.
- (27) La terza misura consiste in una partecipazione temporanea al capitale di rischio di Simpe da parte di Sviluppo Italia nella misura di 3,6 milioni di EUR (9,8 % del capitale sociale dell'impresa). La partecipazione è stata implementata il 5 maggio 2006. Gli altri due azionisti di Simpe, cioè NGP e Montefibre, erano vincolati ad acquistare le quote da Sviluppo Italia entro un periodo da tre a cinque anni a un prezzo pari al valore nominale più gli interessi annui sulla base del tasso di riferimento ufficiale per le operazioni a medio-lungo termine maggiorato di 3 punti.

2.5. Il mercato

- (28) I polimeri si prestano a molteplici applicazioni, sia in campo tessile, sia in campo tecnico e dei beni di largo consumo. Prima della sospensione della produzione nel 2004, NGP era attiva sul mercato dei polimeri per applicazioni tessili. L'impresa operava prevalentemente sul mercato europeo ed aveva una quota di mercato del 20 % circa per quanto riguarda i granuli di poliestere, cioè senza contare il poliestere fornito a Montefibre allo stato fuso.
- (29) I principali concorrenti sul mercato europeo erano Invista, un'impresa statunitense fusasi con Kosa (già Hoechst), con una quota di mercato del 50 %, le imprese turche Advansa e Kortex e importatori dall'Estremo Oriente con una quota di mercato del 20 %. Gli altri produttori di polimeri per applicazioni tessili erano produttori per consumo proprio.

Secondo l'Italia, il mercato europeo del poliestere per applicazioni tessili è pari a 250 000 t/anno.

- (30) Con il ripristino delle sue attività, Simpe progetta di operare non solo nel settore dei polimeri per applicazioni tessili, ma anche per imballaggio. Dopo l'acquisizione delle quote di Simpe da parte di La Seda de Barcelona, la produzione totale della CP3 sarà destinata al mercato dell'imballaggio.

III. VALUTAZIONE

3.1. Aiuto di Stato ai sensi dell'articolo 87, paragrafo 1, del trattato CE

- (31) Ai sensi dell'articolo 87, paragrafo 1, del trattato CE, sono incompatibili con il mercato comune, nella misura in cui incidano sugli scambi tra Stati membri, gli aiuti concessi dagli Stati, ovvero mediante risorse statali, sotto qualsiasi forma che, favorendo talune imprese o talune produzioni, falsino o minaccino di falsare la concorrenza. Conformemente alla giurisprudenza consolidata delle Corti europee, il criterio relativo agli aiuti che incidono sugli scambi ricorre se l'impresa beneficiaria svolge un'attività economica che comporta il commercio fra Stati membri.
- (32) A concedere la sovvenzione e il prestito a Simpe sono stati il ministero dell'Industria e la Regione Campania, due autorità pubbliche. Le misure sono quindi finanziate con risorse statali e sono attribuibili allo Stato. La sovvenzione fornisce un vantaggio all'impresa così come il prestito, che è concesso a un tasso di interesse inferiore al tasso di riferimento per le imprese sane, e che nessun investitore di mercato avrebbe accordato a queste condizioni.
- (33) L'apporto di capitale è stato fornito a Simpe da Sviluppo Italia, un'agenzia nazionale, ed è quindi attribuibile allo Stato. L'Italia ha in un primo tempo notificato la misura come aiuto, ma ha dichiarato successivamente che era conforme al mercato e non apportava nessun vantaggio all'impresa. L'Italia non ha tuttavia fornito ulteriori spiegazioni in merito. La Commissione pertanto, a questo stadio, non può escludere che l'apporto di capitale da parte di Sviluppo Italia conferisca un vantaggio all'impresa.
- (34) NGP e Simpe producono polimeri. Poiché questo prodotto è oggetto di un ampio commercio in tutta l'Unione europea (si veda la sezione 2.5), le misure minacciano di falsare la concorrenza e di incidere sugli scambi fra gli Stati membri. La Commissione, a questo stadio, conclude pertanto che la sovvenzione, il prestito e la partecipazione al capitale costituiscono aiuti di Stato ai sensi dell'articolo 87, paragrafo 1, del trattato CE, e che ne va di conseguenza valutata la compatibilità.

3.2. Deroche ai sensi dell'articolo 87, paragrafi 2 e 3, del trattato CE

- (35) L'articolo 87, paragrafi 2 e 3, del trattato CE prevede deroghe all'incompatibilità generale di cui al paragrafo 1 dello stesso articolo.

3.2.1. *Orientamenti comunitari sugli aiuti di Stato per il salvataggio e la ristrutturazione di imprese in difficoltà*

- (36) L'Italia ha notificato gli aiuti sulla base degli orientamenti comunitari sugli aiuti di Stato per il salvataggio e la ristrutturazione di imprese in difficoltà ("orientamenti")⁽²⁾. La Commissione nutre dubbi sul fatto che siano soddisfatte le condizioni stabilite in tali orientamenti.

Ammissibilità dell'impresa

- (37) Conformemente alla sezione 2.1 degli orientamenti, la Commissione considera che un'impresa è in difficoltà quando non è in grado, con le proprie risorse o con le risorse che può ottenere dai proprietari/azionisti o dai creditori, di contenere perdite che, in assenza di un intervento esterno delle autorità pubbliche, la condurrebbero quasi certamente al collasso economico, nel breve o nel medio periodo. I sintomi caratteristici di un'impresa in difficoltà sono il livello crescente delle perdite, la diminuzione del fatturato, l'aumento delle scorte, la sovracapacità, la diminuzione del flusso di cassa, l'aumento dell'indebitamento e degli oneri per interessi, nonché la riduzione o l'azzeramento del valore netto delle attività. Nei casi più gravi l'impresa potrebbe già essere insolvente o essere oggetto di procedura concorsuale per insolvenza.
- (38) Un'impresa di recente costituzione non è ammessa a beneficiare di aiuti per il salvataggio o per la ristrutturazione, neanche nel caso in cui la sua situazione finanziaria sia precaria. In linea di principio, un'impresa viene considerata di recente costituzione nei primi 3 anni dall'avvio dell'attività nel settore interessato.
- (39) La Commissione dubita che NGP sia il beneficiario dell'aiuto. Allo stadio attuale, ritiene invece, che il beneficiario possa piuttosto essere Simpe — impresa creata solo nel 2005, cioè meno di tre anni prima della concessione delle misure. La Commissione quindi, in questa fase, considera Simpe un'impresa di recente costituzione ai sensi degli orientamenti.
- (40) Inoltre, tenendo conto del fatto che Simpe ha rilevato da NGP asset e debiti correlati, la Commissione allo stadio attuale non è convinta del fatto che possa essere considerata in difficoltà. Simpe aveva un capitale proprio considerevole alla fine del 2005 e ha perso solo una piccola quota del suo capitale sociale. La Commissione quindi dubita che sia soddisfatto il criterio dell'ammissibilità.
- (41) Potenzialmente, NGP e Simpe insieme potrebbero essere considerate un gruppo e come tale essere il beneficiario degli aiuti. Simpe è stata creata da NGP nel contesto della ristrutturazione degli impianti di polimerizzazione, per cui sono concesse le misure di aiuto in questione. NGP è stata creata nel febbraio 2003 e ha iniziato le attività nel marzo 2003, cioè più di tre anni prima della concessione della misura d'aiuto nel maggio 2006. Non è quindi un'impresa di recente costituzione ai sensi degli orientamenti comunitari. Inoltre, NGP sembra rientrare nella definizione di impresa in difficoltà: ha registrato perdite per 29,68 milioni di EUR nel 2003, l'ultimo anno di piena produzione, e perdite per 17,87 milioni di EUR nel 2004. Nel 2005 l'impresa ha però registrato profitti per 5,27 milioni di EUR, largamente dovuti a entrate straordinarie.

- (42) Tuttavia, anche se Simpe o Simpe e NGP insieme fossero ammissibili, la Commissione dubita che siano soddisfatti gli altri criteri stabiliti negli orientamenti.

Ripristino della redditività

- (43) La concessione di un aiuto è subordinata alla realizzazione di un piano di ristrutturazione, la cui durata deve essere la più limitata possibile. Deve permettere di ripristinare la redditività a lungo termine dell'impresa entro un lasso di tempo ragionevole e sulla base di ipotesi realistiche circa le condizioni operative future. Fra le altre cose, il piano di ristrutturazione deve comprendere uno studio di mercato, e il miglioramento della redditività deve essere soprattutto il risultato delle misure di risanamento interne in esso contenute.
- (44) L'Italia non ha presentato un piano di ristrutturazione ai sensi della sezione 3.2.2 degli orientamenti né per Simpe né per NGP.
- (45) Per quanto riguarda Simpe, l'Italia ha presentato un piano d'impresa preparato da NGP nel settembre 2005, come indicato al paragrafo 19. La Commissione dubita tuttavia che questo risponda ai criteri stabiliti dagli orientamenti per un piano di ristrutturazione: non contiene difatti uno studio di mercato dettagliato né analizza i punti di forza e le debolezze specifiche dell'impresa. Tuttavia, la Commissione osserva che Simpe è stata nel frattempo ceduta a un'altra impresa che vi ha apportato nuovo capitale. A questo stadio la Commissione non ha altre informazioni sull'attuale situazione di Simpe dopo la sua acquisizione.
- (46) Per quanto riguarda NGP, l'Italia ha presentato solo una descrizione delle misure da attuarsi da parte dell'impresa, inclusa una proiezione del suo conto economico fino al 2009. L'Italia non ha fornito nessuna indicazione sui costi delle misure di ristrutturazione e sul loro preciso finanziamento.
- (47) Di conseguenza, a questo stadio, la Commissione dubita che le condizioni relative al ripristino della redditività siano soddisfatte.

Prevenzione di indebite distorsioni della concorrenza indotte dall'aiuto

- (48) Devono essere adottate misure compensative per minimizzare il più possibile gli effetti negativi sulle condizioni degli scambi. Le misure devono essere proporzionali all'effetto distorsivo dell'aiuto e, in particolare, alle dimensioni e al peso relativo dell'impresa sui mercati in cui opera.
- (49) L'Italia non ha indicato misure compensative per evitare indebite distorsioni della concorrenza, né a livello di Simpe né a livello di NGP. Afferma invece che l'aiuto non ha effetti distorsivi, poiché le misure contribuiscono alla realizzazione di un nuovo impianto la cui produzione è destinata a un mercato in considerevole espansione. La Commissione osserva tuttavia che a questo stadio ciò non può giustificare la mancanza di misure compensative e dubita, allo stato attuale delle cose, che la condizione relativa alla prevenzione di indebite distorsioni della concorrenza sia rispettata.

⁽²⁾ GU C 244 dell'1.10.2004, pag. 2.

Aiuto limitato al minimo

- (50) L'importo dell'aiuto deve essere limitato al minimo indispensabile per la ristrutturazione, in funzione delle disponibilità finanziarie dell'impresa e dei suoi azionisti. Inoltre i beneficiari devono contribuire in maniera significativa ai costi di ristrutturazione, sia con fondi propri che ricorrendo a finanziamenti esterni ottenuti alle condizioni di mercato. Nel caso delle grandi imprese, di norma la Commissione considererà adeguati contributi almeno del 50 %.
- (51) L'Italia non ha fornito informazioni sui costi totali della ristrutturazione, né di Simpe né di NGP. L'unica indicazione sui costi in possesso della Commissione riguarda i costi di investimento di Simpe, pari a 22 milioni di EUR. L'Italia non ha quantificato neanche il contributo del beneficiario. Allo stadio attuale la Commissione dubita quindi che sia rispettato il criterio dell'aiuto limitato al minimo.

3.2.2. *Orientamenti in materia di aiuti di Stato a finalità regionale*

- (52) La Commissione ha valutato anche la compatibilità dell'aiuto sulla base degli orientamenti in materia di aiuti di Stato a finalità regionale ⁽³⁾.
- (53) Simpe è ubicata in un'area ammissibile agli aiuti regionali ai sensi dell'articolo 87, paragrafo 3, lettera a), del trattato, in cui il massimale per gli aiuti regionali è pari al 35 % ESN (equivalente sovvenzione lordo) degli investimenti ammissibili. Simpe non sembra essere stata in difficoltà al momento della concessione degli aiuti e sembra essere stata ammissibile agli aiuti regionali. Le misure in questione erano destinate a permettere a Simpe di finalizzare il progetto d'investimento nella CP3. I costi di investimento ammontano a 22 milioni di EUR.
- (54) A questo stadio, tuttavia, la Commissione non dispone di alcuna informazione che le permetta di valutare se i costi sostenuti per il completamento della CP3 possano essere considerati ammissibili agli aiuti regionali all'investimento, e di appurare se altro aiuto sia già stato concesso per gli stessi costi (si veda il paragrafo 5). La Commissione, a questo stadio, non è quindi certa che il massimale per gli aiuti regionali applicabile del 35 % sia stato rispettato.

- (55) La Commissione ritiene a questo stadio che nessun altro dispositivo comunitario (discipline, orientamenti, regolamenti), ad esempio per la ricerca e sviluppo, l'ambiente, le PMI, l'occupazione e la formazione, o il capitale di rischio, sia applicabile al caso in oggetto.

IV. DECISIONE

- (56) A questo stadio la Commissione ritiene quindi che la sovvenzione di 10,75 milioni di EUR, il prestito agevolato di 6,523 milioni di EUR e la partecipazione al capitale nella misura di 3,6 milioni di EUR costituiscano aiuto di Stato, e dubita che l'aiuto sia compatibile con il mercato comune.

Alla luce di quanto sopra esposto, la Commissione, nell'ambito del procedimento di cui all'articolo 88, paragrafo 2, del trattato CE, invita l'Italia a inviare osservazioni e a fornire qualsiasi informazione utile ai fini della valutazione dell'aiuto, entro il termine di un mese dalla data di ricezione della presente. La Commissione adotterà altrimenti una decisione in base alle informazioni disponibili. La Commissione invita l'Italia a trasmettere immediatamente copia della presente lettera ai potenziali beneficiari dell'aiuto.

La Commissione richiama l'attenzione dell'Italia sul fatto che l'articolo 88, paragrafo 3, del trattato CE ha effetto sospensivo e che l'articolo 14 del regolamento (CE) n. 659/1999 del Consiglio stabilisce che ogni aiuto illegale può essere recuperato presso il beneficiario.

La Commissione comunica all'Italia che informerà le parti interessate mediante pubblicazione della presente lettera e di una sua sintesi sulla *Gazzetta ufficiale dell'Unione europea*. Essa informerà altresì le parti interessate dei paesi EFTA che hanno siglato l'accordo SEE, mediante pubblicazione della comunicazione nel supplemento SEE della *Gazzetta ufficiale dell'Unione europea*, e informerà l'Autorità di vigilanza dell'EFTA inviandole copia della presente lettera. Tali parti interessate saranno invitate a presentare osservazioni entro un mese dalla data di tale pubblicazione.

⁽³⁾ GU C 74 del 10.3.1998, pag. 9.